

BA (Hons.) Examination, 2021
Semester III
Paper CC-6
Newspaper Chinese Translation -I (Intermediate Level)

Time: Three hours

FM – 60

Translate the following passages into English 20+20

1. 新冠肺炎疫情已经持续了将近两年，德尔塔、奥密克戎变种病毒来势汹汹，对于全球各领域合作都造成了严重冲击。在此背景下，中埃积极探索“一带一路”合作新领域，特别是在埃中资企业多措并举，在保障疫情防控的基础上充分对接埃及“2030 愿景”，得到了埃及各界的高度评价。疫情前，旅游产业约占埃及国内生产总值的 15%，是约 310 万人的主要就业来源。疫情导致埃及旅游业损失惨重。因此，为了帮助旅游产业在后疫情时代快速复苏，埃及政府采取了多项措施。日前，埃及环境部长亚丝明·福阿德在接受采访时表示，中国是埃及双边和多边关系的“关键角色”，驳斥了中国对埃及基础设施的巨额投资可能会使埃及陷入困境的说法。

中国驻埃及大使廖力强表示，2021 年是中埃建交 65 周年，中埃关系是中非关系的起点，代表了中非关系的高度和温度，具有非常重要的示范意义。当前，世界进入动荡变革期。全球性问题更加需要国际社会超越不同制度分歧，加强平等协商，实现包容互信、协调合作，更有效地应对全球性挑战。埃及外交部副部长罗扎表示，2021 年埃中关系和非中关系都取得重大进展，埃方赞赏中国共产党成立 100 年来领导中国人民取得的历史性成就。埃中之间是全面战略伙伴关系，埃及也是“一带一路”倡议的支持者，埃中合作是包含政治、经济、文化、科技、安全等全方位、立体化的合作，这使埃中能够与阿拉伯国家开展三方合作共同造福非洲。埃及前总理沙拉夫表示，非洲国家和中国有着相似的历史遭遇。作为发展中国家的一员，中国的发展成就为非洲国家树立了榜样，相信将有更多发展中国家从中国经验中受益。

2. “一国两制”是中国的一个伟大创举。为什么说是伟大创举？创就创在一个统一的国家内，国家主体实行社会主义制度，个别地区依法实行资本主义制度。完全可以说，充满中国智慧的“一国两制”是中国为国际社会解决类似问题提供的一个新思路新方案，是中华民族为世界和平与发展作出的新贡献，在人类政治文明史上书写了精彩夺目的新篇章。一个制度好不好，能不能行得通、办得到、得人心，最终看实践。党的十九大报告指出：“香港、澳门回归祖国以来，‘一国两制’实践取得举世公认的成功”。这是包括港澳同胞在内的全国人民的共识。回归祖国以来，香港、澳门虽然经历了亚洲金融危机、非典疫情、国际金融危机的冲击，但仍然保持繁荣稳定的局面。香港、澳门的教育、医疗卫生、文化体育、社会保障等各项事业取得长足进步，对外交往和国际影响力日益扩大，中西文化交融荟萃的魅力更胜往昔。

事实证明，“一国两制”是解决历史遗留的香港、澳门问题的最佳方案。“最佳”意味着完全正确，意味着没有其他更好选择，更意味着坚定的自信、坚强的决心。面向未来，我们必须全面准确贯彻“一国两制”、“港人治港”、“澳人治澳”、高度自治的方针，不断推进“一国两制”的成功实践。这符合港澳居民利益，符合港澳繁荣稳定实际需要，符合国家根本利益，符合全国人民共同意愿。现在，“一国两制”事业正站在新的历史起点上。推进“一国两制”的成功实践，保持香港、澳门繁荣稳定，面临着难得的历史机遇，具备许多有利条件。

3. The opening ceremony of the Beijing 2022 Winter Olympics will be "very different" from that of the 2008 Summer Games but will be "equally impressive," according to , CEO of Olympic Broadcasting Services (OBS). He heaped praise on the show after watching rehearsals.

"What I can probably tell you is that this ceremony is probably equally impressive as the one in 2008, which we know is one of the most iconic opening ceremonies in the history of the Olympic Games," He told an International Olympic Committee technical briefing for the Games.

"And it's completely different. It's equally impressive, equally moving, but completely different. It reflects our times." "The ceremony is practically ready, and it's a ceremony that nobody should miss for any reason," he enthused. Already working in the closed-loop management system, which has been established to eliminate the threat of COVID-19, He was keen to stress just how safe he feels at the Games. "We are in a very, very safe country," he said.

"The infrastructure for the Beijing Olympic Games is very, very complex. I must say that it's probably the best we have ever seen in terms of a winter edition of the Olympic Games," he said. "This is very, very important, because it will mean that all of us will be able to do our work in the best possible conditions."

BA (Hons.) Examination, 2021
Semester III
Paper CC-7
Introduction to classical Chinese Poetry

Time: Three hours

FM – 60

1) 解释意思 (15)

A.击壤歌

B.七步诗

C.春晓

D.静夜思

E.相思

2) 默写诗歌 (12)

A.相鼠

B.送述古

C.春望

D.花非花

3) 回答问题 (16)

1. “月下独酌”这首诗中的“月亮”和“影子”有什么特点?

2. “国殇”里的兵士为什么不后悔牺牲自己?

3. “寄书长不达”,这是为什么呢?

4.介绍“咏鹅”的“鹅”。

5.介绍“悯农”的“农民”。

6.介绍一下“诗经”中的主要主题。

7.介绍“江雪”的老翁。

8.从低处看风景时,诗人王之涣为什么不满意?

4) 写简短说明 (10)

1.端午节的意义

2.李白写的诗歌

3.杜甫写的诗歌

4.白居易写的诗歌

5. 宋代的“词”

5) 读一读《回乡偶书》这首诗的第二部分，用简单的中文写出两部分的大意。(7)

离别家乡岁月多，

近来人事半消磨。

惟有门前镜湖水，

春风不改旧时波。

Since I left my homeland so many years have passed,

So much has faded away and so little can last.

Only in Mirror Lake before my very door

The vernal wind still ripples the water as before.

B.A. Examintaion-2021
Semester III
Chinese
Paper: SECC-I
(Introduction to Chinese Culture- I)

Time: 2hours

Full Marks: 25

1. 简述（任选三题）： **15 Marks**

- (A). 描述女娲造人的过程和造人的原因。
- (B). 用自己的话说说后羿射日的原因。
- (C). 你认为孟姜女是个怎样的人？
- (D). 谈谈郑和下西洋对中国外交关系有怎么样的影响。
- (E). 中国八大菜系各有什么特色？

2. 请选择下列任意两个题目进行介绍: **10 Marks**

- (A). 盘古开天辟地
- (B). 嫦娥奔月
- (C). 中国春节
- (D). 重阳节